

## PROTOKOL

**kterým se stanoví rybolovná práva a finanční příspěvek podle Dohody mezi Evropským společenstvím na jedné straně a vládou Dánska a místní vládou Grónska na straně druhé o partnerství v odvětví rybolovu**

### Článek 1

#### Doba platnosti

Tento protokol a jeho příloha se použijí po dobu pěti let počínaje dnem 1. ledna 2016.

### Článek 2

#### Zásady

1. Rybářská plavidla Unie provádějí své činnosti v rybolovné oblasti Grónska pouze za předpokladu, že mají oprávnění k rybolovu vydané podle tohoto protokolu. Příslušné grónské orgány vydávají podle tohoto protokolu oprávnění k rybolovu pouze rybářským plavidlům Unie.
2. Grónsko se zavazuje poskytnout loďstvu Unie přednostní přístup k dostupným přebytkům.
3. V souladu s čl. 3 odst. 1 dohody se Grónsko zavazuje, že neposkytne výhodnější podmínky, než jsou podmínky stanovené v tomto protokolu, segmentům jiných zahraničních loďstev nacházejících se v jeho rybolovné oblasti, jejichž plavidla vykazují tytéž vlastnosti a zaměřují se na tytéž druhy, na které se vztahuje tento protokol a jeho příloha.
4. Obě strany se zavazují vzájemně se informovat o všech rybolovných právech udělených zahraničním loďstvům, jakož i o celkovém přípustném odlovu (TAC) pro jednotlivé druhy, které jsou uvedeny v čl. 3 odst. 1.
5. Cílem tohoto protokolu je dosáhnout oboustranného prospěchu stran tím, že zajistí udržitelné využívání přebytků. Za tímto účelem obě strany spolupracují zejména v zájmu udržitelnosti společných stěhovavých populací v severním Atlantiku.
6. Obě strany dodržují základní práva zaručená Evropskou úmluvou o ochraně lidských práv a základních svobod, včetně práv pracujících osob.

### Článek 3

#### Orientační rybolovná práva a postup pro stanovení jejich roční úrovně

1. Příslušné grónské orgány povolují rybářským plavidlům Unie provozování rybolovných činností u druhů uvedených níže podle následující roční orientační úrovně (v tunách):

Skladba populace v rybolovné oblasti Grónska	Orientační rybolovná práva
Treska obecná v podoblastech ICES V, XII, XIV a podoblasti NAFO 1F <sup>(1)</sup>	1 800
Pelagický okouník rodu <i>Sebastes</i> v podoblastech ICES V, XII, XIV a podoblasti NAFO 1F <sup>(2)</sup> , pokud k rybolovu nedochází v rámci přechodného režimu pro pelagického okouníka rodu <i>Sebastes</i> podle dodatku 4 přílohy	2 200
Druhy okouníka žijící při dně v podoblastech ICES XIV a V a podoblasti NAFO 1F <sup>(3)</sup>	2 000
Platýs černý v podoblasti NAFO 1 – jižně od 68° severní šířky	2 500
Platýs černý v podoblastech V, XII a XIV <sup>(4)</sup>	5 200
Kreveta severní v podoblasti NAFO 1	2 600

Skladba populace v rybolovné oblasti Grónska	Orientační rybolovná práva
Kreveta severní v podoblastech ICES XIV a V	5 100
Huňáček severní v podoblastech ICES XIV a V <sup>(5)</sup>	20 000
Hlavoun spp. v podoblastech ICES XIV a V <sup>(6)</sup>	100
Hlavoun spp. v podoblasti NAFO 1 <sup>(7)</sup>	100
Vedlejší úlovky	1 126

(<sup>1</sup>) Na základě výsledků, které musí posoudit poradní výbor ICES pro probíhající genetická vyšetřování, pokusy s označováním šitky a nezávislé průzkumy v oblasti rybolovu na moři prováděné na různých složkách populace tresky obecné (*Gadus morhua*) v grónských vodách, a zejména jarních populacích nacházejících se v pobřežních vodách západního Grónska a na otevřeném moři západně a východně od Grónska, a s ohledem na aktualizovaná poradenství a doporučení týkající se řízení, jež má poradní výbor ICES každoročně vydávat, smíšený výbor v souladu s čl. 3 odst. 2 a čl. 3 odst. 3 náležitě přezkoumá nebo upraví orientační rybolovná práva pro tresku obecnou.

(<sup>2</sup>) Je třeba použít pelagické vlečné sítě.

(<sup>3</sup>) Je třeba použít vlečné sítě.

(<sup>4</sup>) Může být loven nejvýše šesti plavidly současně. Toto omezení intenzity rybolovu může být upraveno v souladu s víceletým plánem řízení, který by měl být dohodnut mezi pobřežními státy.

(<sup>5</sup>) Je-li možné ho lovit, může Unie v souladu s čl. 3 odst. 2 a čl. 3 odst. 3 využít 7,7 % celkového přípustného odlovu huňáčka severního pro období ode dne 20. června do 30. dubna následujícího roku.

(<sup>6</sup>) Odlov hlavouna tuponosého a hlavouna severního nesmí být cílený, ale pouze jako vedlejší úlovek ve spojení s jinými cílovými druhy, a musí být vykazován odděleně.

(<sup>7</sup>) Odlov hlavouna tuponosého a hlavouna severního nesmí být cílený, ale pouze jako vedlejší úlovek ve spojení s jinými cílovými druhy, a musí být vykazován odděleně.

2. Pro každý následující rok platnosti protokolu a nejpozději do 1. prosince předcházejícího roku přijme smíšený výbor konkrétní úroveň rybolovných práv pro druhy uvedené výše, a to na základě orientační úrovně stanovené v odstavci 1, přičemž se zohlední dostupné vědecké doporučení a relevantní plány řízení přijaté regionálními organizacemi pro řízení rybolovu, přístup předběžné opatrnosti a potřeby odvětví rybolovu.

a) Pokud jsou rybolovná práva pro některé druhy nižší než ta, jež jsou uvedena v odstavci 1, smíšený výbor v témže roce poskytne jiná rybolovná práva. Pokud není dohodnuto žádné odškodnění, smíšený výbor úměrně upraví finanční příspěvek uvedený v čl. 4 odst. 2 písm. a).

b) Pokud jsou rybolovná práva vyšší než ta, jež jsou uvedena v odstavci 1, smíšený výbor úměrně upraví finanční příspěvek uvedený v čl. 4 odst. 2 písm. a).

3. Nad rámec každoročního postupu popsaného v odstavci 2 může Grónsko v souladu s čl. 2 odst. 2 nabídnout dodatečná rybolovná práva pro druhy uvedené v odstavci 1, která Unie přijme zcela nebo částečně. V takovém případě smíšený výbor na zvláštním zasedání přijme dodatečná rybolovná práva a úměrně upraví finanční příspěvek uvedený v čl. 4 odst. 2 písm. a). Příslušné orgány v Unii Grónsku odpoví nejpozději šest týdnů po obdržení nabídky.

4. Rybolovná práva pro krevetu severní v podoblastech ICES XIV a V mohou být použita v podoblasti NAFO 1, pokud jsou pro jednotlivé hospodářské subjekty stanovena ujednání o převodu kvót mezi majiteli plavidel z Grónska a Evropské unie. Grónské orgány se zavazují, že usnadní uplatnění těchto ujednání po obdržení žádosti od Evropské komise jménem dotčených členských států. Maximální roční množství, jež má být převedeno, činí na základě vědeckého doporučení 2 000 tun. Na rybolovné činnosti plavidel Unie se vztahují stejné podmínky, jako jsou podmínky stanovené v oprávnění k rybolovu vydaném grónskému majiteli plavidla, s výhradou ustanovení kapitoly I přílohy.

5. Nakládání s vedlejšími úlovky

Rybářská plavidla Unie, která provozují rybolov v rybolovné oblasti Grónska, dodržují pravidla pro vedlejší úlovky, a to jak pro regulované, tak pro neregulované druhy, a pravidla pro zákaz výmětů.

- a) Vedlejší úlovky jsou definovány jako úlovky všech živých mořských organismů, pokud nejsou uvedeny jako cílové druhy v rámci oprávnění k rybolovu plavidla nebo nevyhovují požadavkům na minimální velikost.
- Vedlejší úlovek je omezen na 5 % pro lov krevetky severní a na 10 % při jiných typech rybolovu.
- Pro vedlejší úlovky se neuděluje žádné zvláštní oprávnění k rybolovu.
- b) Všechny vedlejší úlovky musejí být zaznamenány a uvedeny ve zprávě.
- c) Žádný zvláštní poplatek za oprávnění k rybolovu se za vedlejší úlovky nevyplácí, neboť poplatky stanovené v příloze protokolu za cílové druhy byly stanoveny s ohledem na pravidla týkající se povolených vedlejších úlovků.
- d) Kromě toho a aniž by byl dotčen podíl vedlejších úlovků a pravidla uvedená výše v písmenech a) až c), provádějí rybářská plavidla Unie rybolovné strategie určené k zajištění toho, aby vedlejší úlovky okouníka a tresky obecné při cíleném lovu platýse černého, vedlejší úlovky okouníka a platýse černého při cíleném lovu tresky obecné a vedlejší úlovky tresky obecné a platýse černého při cíleném lovu okouníka nepřesáhly 5 % celkových povolených odlovů pro cílové druhy na jednu plavbu. Plavbou se rozumí doba mezi vplutím do rybolovné oblasti Grónska a vyplutím z ní. Pokud je plavidlo v grónském přístavu zcela vyloženo, považují se následující odlovy za novou plavbu.
- e) Maximální podíl povolených vedlejších úlovků tresky obecné, okouníka a platýse černého je uveden v oprávnění k rybolovu pro cílové druhy.
- f) Vedlejší úlovky a jejich konkrétní složení musí být každoročně posuzovány v rámci smíšeného výboru.
- g) Pokud vedlejší úlovky tresky obecné, okouníka a platýse černého přesahují maximální množství uvedené v písmenu e), započítá se přebytek k povolenému množství pro cílové druhy uvedené v oprávnění k rybolovu pomocí násobícího koeficientu 3.
- h) Všechny vedlejší úlovky tresky obecné, okouníka a platýse černého realizované rybářskými plavidly Unie při cíleném rybolovu krevetky severní, tresky obecné, okouníka nebo platýse černého se započítají do rezervy vedlejších úlovků stanovené v čl. 3 odst. 1.

#### Článek 4

##### Finanční příspěvek – platební postupy

1. Finanční příspěvek Unie podle článku 7 dohody bude na období uvedené v článku 1 tohoto protokolu činit 16 099 978 EUR ročně.
2. Tento finanční příspěvek zahrnuje:
  - a) roční částku za přístup do rybolovné oblasti Grónska ve výši 13 168 978 EUR s výhradou čl. 3 odst. 2 a 3 a článku 8;
  - b) zvláštní částku ve výši 2 931 000 EUR ročně na podporu a provádění rybářské odvětvové politiky Grónska.
3. Vytvoří se finanční rezerva ve výši 1 700 000 EUR na kompenzaci dodatečných rybolovných práv stanovených smíšeným výborem v souladu s čl. 3 odst. 2 a 3 a jakýchkoli nových rybolovných práv stanovených v souladu s článkem 8. V případě těchto dodatečných a nových rybolovných práv Unie zaplatí částku odpovídající 17,5 % referenční ceny, jež je uvedena v kapitole II přílohy.
4. Celková částka finančního příspěvku vyplacená Uní nepřesáhne dvojnásobek částky uvedené v čl. 4 odst. 2 písm. a).
5. Unie uhradí částku stanovenou v odst. 2 písm. a) v prvním roce nejpozději do 30. června a v následujících letech nejpozději do 1. března a veškeré dodatečné částky z finanční rezervy ve stejném termínu nebo co nejdříve poté. Unie uhradí zvláštní částku stanovenou v odst. 2 písm. b) v prvním roce nejpozději do 30. června a v letech následujících nejpozději do 1. června.
6. Grónské orgány mají výhradní pravomoc, pokud jde o využití finančního příspěvku podle odst. 2 písm. a).
7. Finanční příspěvek se poukazuje na účet státní pokladny založený u finanční instituce, kterou grónské orgány určí.

## Článek 5

**Podpora odpovědného rybolovu – odvětvová podpora**

1. Finanční příspěvek na odvětvovou podporu stanovený v čl. 4 odst. 2 písm. b) je oddělen od plateb na náklady za přístup. Je určen a podmíněn dosažením cílů rybářské odvětvové politiky Grónska, což zjistí smíšený výbor, a na základě ročního a víceletého programu pro jejich dosažení.
  2. Jakmile tento protokol vstoupí v platnost, a nejpozději tři měsíce po tomto datu, smíšený výbor schválí víceletý odvětvový program a jeho podrobná prováděcí pravidla, zejména:
    - a) roční a víceleté pokyny pro použití části finančního příspěvku uvedeného v čl. 4 odst. 2 písm. b) pro iniciativy, které se mají provádět každý rok;
    - b) roční a víceleté cíle, jichž je třeba dosáhnout ve snaze zabezpečit pokračování zodpovědného a udržitelného rybolovu v budoucnu s ohledem na priority, které stanovilo Grónsko ve své vnitrostátní rybářské politice a v jiných politikách, které souvisejí s pokračováním zodpovědného a udržitelného rybolovu nebo na něj mají dopad;
    - c) kritéria a postupy pro každoroční hodnocení dosažených výsledků.
  3. Každá navržená změna ve víceletém odvětvovém programu musí být schválena smíšeným výborem.
  4. Finanční příspěvek na odvětvovou podporu se vyplácí na základě podrobné analýzy výsledků odvětvové podpory a potřeb zjištěných během programového období. Unie může částečně nebo úplně pozastavit platbu tohoto zvláštního finančního příspěvku:
    - a) pokud podle hodnocení smíšeného výboru nejsou dosažené výsledky v souladu s programem;
    - b) v případě neplnění tohoto finančního příspěvku v souladu se schváleným programem.
- Pozastavení platby je podmíněno tím, že Unie písemně oznámí svůj záměr nejméně tři měsíce před dnem, k němuž má pozastavení nabýt účinku.
- Vyplácení tohoto finančního příspěvku se obnoví po poradě a dohodě obou stran a/nebo pokud to odůvodňují výsledky finančního plnění uvedené v odstavci 5.
5. Smíšený výbor je odpovědný za monitorování provádění víceletého programu odvětvové podpory. Je-li to nezbytné, sledují obě strany tuto činnost nadále prostřednictvím smíšeného výboru po uplynutí platnosti protokolu, dokud není finanční náhrada týkající se odvětvové podpory uvedené v čl. 4 odst. 2 písm. b) plně využita.

## Článek 6

**Spolupráce ve vědecké oblasti**

Obě strany se zavazují, že budou podporovat spolupráci v oblasti odpovědného rybolovu v rybolovné oblasti Grónska, a to i na regionální úrovni, zejména v rámci NEAFC a organizace NAFO a jakéhokoli dalšího příslušného subregionálního nebo mezinárodního subjektu. Smíšený výbor může přijmout opatření k zajištění udržitelného využívání rybolovných zdrojů v rybolovné oblasti Grónska v souladu s příslušnými opatřeními pro zachování a řízení zdrojů.

## Článek 7

**Experimentální rybolov**

1. Strany budou spolupracovat zejména v rámci článku 5 v zájmu provádění udržitelného experimentálního rybolovu druhů a populací, které nejsou zahrnuty do čl. 3 odst. 1, postupem uvedeným v kapitole VI přílohy a bez důsledků pro finanční příspěvek Unie, jak je stanoveno v čl. 4 odst. 2) písm. a).

2. Pokud strany usoudí, že experimentální rybolov podle odstavce 1 přinesl pozitivní výsledky, a pokud jsou nová rybolovná práva stanovená smíšeným výborem v souladu s ustanoveními čl. 2 odst. 2, čl. 2 odst. 5 a článku 8, udělí grónské orgány do konce doby platnosti tohoto protokolu Unii alespoň 50 % všech dostupných rybolovných práv na nové druhy.

#### Článek 8

##### Nová rybolovná práva

1. Nová rybolovná práva jsou rybolovná práva na druhy a populace, které mají být zahrnuty do čl. 3 odst. 1 s výhradou úměrného zvýšení části finančního příspěvku podle čl. 4 odst. 2 písm. a).
2. Pokud strana projeví zájem o zahrnutí nového rybolovného práva do čl. 3 odst. 1, posoudí ho smíšený výbor na základě grónských právních a správních předpisů, nejlepšího dostupného vědeckého doporučení a přístupu předběžné opatrnosti. Nová rybolovná práva budou poté podléhat postupu podle čl. 3 odst. 2 a 3. Smíšený výbor rovněž stanoví referenční cenu pro nové druhy a poplatky za oprávnění použitelné do dne skončení platnosti tohoto protokolu.

#### Článek 9

##### Pozastavení platnosti protokolu a přehodnocení finančního příspěvku

1. Používání tohoto protokolu, včetně platby finančního příspěvku, může být pozastaveno nebo kterákoli ze stran může jednostranně přehodnotit finanční příspěvek:
  - a) pokud neobvyklé okolnosti brání v rybolovné oblasti Grónska rybolovným činnostem nebo
  - b) pokud v případě významných změn v orientaci politiky, jež vedla k uzavření tohoto protokolu, požádá jedna ze stran o revizi jeho ustanovení s cílem případně tato ustanovení změnit nebo
  - c) pokud dojde ke sporu mezi stranami ohledně výkladu tohoto protokolu či jeho provádění nebo
  - d) pokud se některá ze stran neřídí ustanoveními tohoto protokolu, zejména čl. 2 odst. 6 týkajícího se základních práv.

Tento pododstavec se neuplatní, pokud k tomuto porušení dojde v jakékoli oblasti odpovědnosti nebo působnosti, za něž grónská vláda v důsledku statusu Grónska jako autonomní části Dánského království nemá formální odpovědnost nebo jež nespádají do oblasti její formální působnosti.

2. Unie může v souladu s čl. 5 odst. 4 pozastavit platbu finančního příspěvku na odvětvovou podporu stanovenou v čl. 4 odst. 2 písm. b).
3. Pozastavení platnosti tohoto protokolu, včetně platby finančního příspěvku, je podmíněno písemným oznámením dotyčné strany o jejím záměru nejméně tři měsíce před datem, kdy má pozastavení nabýt účinku.
4. Platnost tohoto protokolu, včetně platby finančního příspěvku, se obnoví, jakmile dojde k nápravě situace díky opatřením zaměřeným na zmírnění následků uvedených okolností a na základě konzultace a dohody mezi stranami. Výše finančního příspěvku se úměrně a *pro rata temporis* sníží podle doby, během které byla platnost protokolu pozastavena.

#### Článek 10

##### Pozastavení a obnovení oprávnění k rybolovu

Grónsko může pozastavit oprávnění k rybolovu stanovená v příloze, pokud:

- a) konkrétní plavidlo závažným způsobem porušuje grónské právní a správní předpisy; nebo
- b) majitel plavidla nedodržel soudní příkaz vydaný v souvislosti s porušením předpisů, kterého se dopustilo konkrétní plavidlo. Poté, co je soudní příkaz opět dodržován, je oprávnění k rybolovu plavidlu obnoveno na zbývající období jeho platnosti.

### Článek 11

#### **Ukončení**

Po ukončení platnosti dohody podle podmínek stanovených v čl. 12 odst. 2 a 3 dohody se výplata finančního příspěvku podle čl. 4 odst. 2 tohoto protokolu na rok, ve kterém vypovězení nabude účinku, úměrně a *pro rata temporis* sníží.

### Článek 12

#### **Vnitrostátní právní a správní předpisy**

1. Činnosti rybářských plavidel Unie, která působí v rybolovné oblasti Grónska, se řídí příslušnými právními a správními předpisy Grónska a Dánského království, pokud dohoda a tento protokol s přílohou nestanoví jinak.
2. Grónsko oznámí Unii jakékoliv změny či nové právní předpisy týkající se politiky v oblasti rybolovu alespoň tři měsíce před vstupem těchto změn či nových právních předpisů v platnost.

### Článek 13

#### **Důvěrnost**

1. Grónsko a Unie se zavazují zajistit, aby se s veškerými osobními údaji týkajícími se rybářských plavidel Unie a jejich rybolovných činností získanými v rámci tohoto protokolu a jeho přílohy vždy nakládalo v souladu s jejich příslušnými zásadami důvěrnosti a ochrany údajů.
2. Obě strany zajistí, aby se o rybolovných činnostech loďstva Unie v rybolovné oblasti Grónska zveřejňovaly pouze souhrnné údaje. Údaje, které lze považovat za důvěrné z jiných důvodů, lze využít výlučně k provádění protokolu a pro účely související s vědou, řízením rybolovu, sledováním a kontrolou rybolovu a dohledem nad ním.

### Článek 14

#### **Prozatímní provádění**

Tento protokol se prozatímně provádí ode dne 1. ledna 2016.

### Článek 15

#### **Vstup v platnost**

Tento protokol a jeho příloha vstupují v platnost dnem, ke kterému si strany oznámí dokončení nezbytných postupů.

---

## PŘÍLOHA

**PODMÍNKY PRO PROVOZOVÁNÍ RYBOLOVU PLAVIDLÝ EU PODLE PROTOKOLU, KTERÝM SE STANOVÍ RYBOLOVNÁ PRÁVA A FINANČNÍ PŘÍSPĚVEK PODLE DOHODY MEZI EVROPSKÝM SPOLEČENSTVÍM NA JEDNÉ STRANĚ A VLÁDOU DÁNSKA A MÍSTNÍ VLÁDOU GRÓNSKA NA STRANĚ DRUHÉ O PARTNERSTVÍ V ODVĚTVĚ RYBOLOVU**

## KAPITOLA I

**OBECNÁ USTANOVENÍ**

## 1. Určení příslušného orgánu

Pro potřeby této přílohy a není-li uvedeno jinak, se příslušným orgánem rozumí:

- za Unii: Evropská komise
- za Grónsko: Ministerstvo pro rybolov, lov a zemědělství

## 2. Oprávněním k rybolovu se rozumí povolení vydané rybářskému plavidlu EU, které je po stanovené období opravňuje provozovat určité rybolovné činnosti v rybolovné oblasti Grónska určené v odstavci 3.

## 3. Rybolovná oblast

- 3.1. Rybolov probíhá v rybolovné oblasti, která je stanovena v nařízení č. 1020 ze dne 20. října 2004 v souladu s královským dekretem č. 1005 ze dne 15. října 2004 o vstupu zákona o grónské výlučné ekonomické zóně v platnost, kterým vstupuje v platnost zákon č. 411 ze dne 22. května 1996 o výlučných ekonomických zónách.
- 3.2. Rybolov probíhá nejméně 12 námořních mil od základní linie podle čl. 7 odst. 2 zákona č. 18 ze dne 31. října 1996 o rybolovu, který vydal Landsting Grónska a nejnověji byl změněn zákonem Inatsisartut č. 12 ze dne 3. prosince 2012, není-li stanoveno jinak.
- 3.3. Základní linie je vymezena v souladu s královským dekretem č. 1004 ze dne 15. října 2004 o změně královského dekretu o vymezení grónských teritoriálních vod.

## KAPITOLA II

**ŽÁDOSTI O OPRÁVNĚNÍ K RYBOLOVU (LICENCE) A JEJICH VYDÁVÁNÍ**

## 1. Podmínky k získání oprávnění k rybolovu

- 1.1. Oprávnění k rybolovu podle článku 6 dohody může být plavidlům uděleno pouze, pokud jsou v rejstříku rybářských plavidel EU, a v případě plavidel, která chtějí lovit v rámci přechodného režimu pro pelagického okouníka rodu *Sebastes*, pokud jsou oznámena komisí NEAFC v souladu s jejími pravidly. Kromě toho nesmějí být na jakémkoli seznamu plavidel regionálních organizací pro řízení rybolovu provádějících nezákonný, nehlášený a neregulovaný rybolov.
- 1.2. Plavidlo je způsobilé, pokud pro majitele plavidla, velitele ani samotné plavidlo neplatí zákaz rybolovu v rybolovné oblasti Grónska. Musí mít splněny dřívější povinnosti vyplývající z dohody.

## 2. Žádost o oprávnění k rybolovu

- 2.1. Dokud obě strany společně nezavedou elektronický systém licencí, předávají se žádosti a oprávnění k rybolovu níže uvedeným způsobem.
- 2.2. Příslušný orgán EU elektronicky předloží příslušnému grónskému orgánu (hromadnou) žádost o oprávnění k rybolovu pro plavidlo (plavidla), které má (která mají) zájem provozovat rybolov podle této dohody. Žádost se podává na formuláři poskytnutém k tomuto účelu příslušným grónským orgánem, jehož vzor je připojen jako dodatek 1. V případě plavidel EU, která mají stejného majitele nebo zástupce, lze podat hromadnou žádost o oprávnění k rybolovu za podmínky, že uvedená plavidla plují pod vlajkou jednoho a téhož členského státu.

- 2.3. Ke každé žádosti o oprávnění k rybolovu se v souladu s ustanoveními odstavce 7 této kapitoly přiloží doklad o zaplacení poplatku za požadované druhy a množství.
  - 2.4. Každá první žádost podaná podle platného protokolu nebo v důsledku technické změny dotyčného plavidla musí obsahovat aktuální (nejvýše 12 měsíců starou) digitální barevnou fotografii plavidla ve vhodném rozlišení (o rozměru nejméně 15 × 10 cm), která poskytne podrobný boční pohled na plavidlo včetně jeho názvu a identifikačního čísla, které je na trupu viditelné.
  - 2.5. Pokud grónský příslušný orgán shledá, že žádost je neúplná nebo jinak nesplňuje podmínky podle odstavců 1, 2.2, 2.3 a 2.4, je o důvodech příslušný orgán EU informován co nejdříve a v každém případě do 7 pracovních dní poté, co Grónsko žádost obdrželo.
3. Vydávání oprávnění k rybolovu
- 3.1. Příslušný grónský orgán elektronicky zašle oprávnění k rybolovu příslušnému orgánu EU do 10 pracovních dnů ode dne podání žádosti. Toto elektronicky zasláné oprávnění k rybolovu je pro účely protokolu a jeho přílohy rovnocenné originálu.
  - 3.2. Každé oprávnění k rybolovu obsahuje údaje o povoleném množství pro odlov. V oprávnění k rybolovu vydaném v rámci hromadné žádosti se uvádí celkový počet druhů, za které byl zaplacen poplatek za oprávnění k rybolovu, a poznámka ve znění „povolené množství, které se rozdělí mezi plavidla (názvy všech plavidel uvedených v hromadné žádosti)“.
  - 3.3. Oprávnění k rybolovu či jeho kopie se musí stále nacházet na palubě a musí být předloženo(a) na žádost příslušného grónského orgánu.
4. Změna oprávnění k rybolovu
- 4.1. Povolené množství uvedené v oprávnění k rybolovu lze měnit formou nové žádosti.
  - 4.2. Aniž je dotčen odstavec 4.3, pokud se změna oprávnění k rybolovu týká množství odloveného nad rámec již povoleného množství, uhradí plavidlo za množství překračující povolené množství poplatek odpovídající trojnásobku částky stanovené v odstavci 7.1. Tomuto plavidlu se nevydá nové oprávnění k rybolovu, dokud nebudou poplatky odpovídající překročenému množství uhrazeny.
  - 4.3. Ve výjimečných případech, pokud rybolovná práva EU pro příslušný druh nebyla zcela využita, a pouze za účelem zamezení přerušení rybolovných činností plavidly EU, která provádějí rybolov v rybolovné oblasti Grónska na základě oprávnění k rybolovu podle protokolu, pokud povolené množství bude pravděpodobně překročeno, plavidlo státu vlajky neprodleně vyrozumí příslušný grónský orgán o záměru podat formální žádost o nové oprávnění k rybolovu pro dodatečná množství stejného druhu, přičemž zároveň zašle kopii rovněž příslušnému orgánu EU. Plavidlo je oprávněno pokračovat v rybolovných činnostech, pokud majitel plavidla předloží příslušnému grónskému orgánu doklad o zaplacení příslušných poplatků do 24 hodin po vyrozumění státem vlajky a za předpokladu, že odpovídající žádost o nové oprávnění k rybolovu je v souladu s postupem podle odstavce 2 předložena příslušnému grónskému orgánu do 5 pracovních dnů ode dne vyrozumění státem vlajky. V případě nedodržení těchto ustanovení podléhá plavidlo postupu podle odstavce 4.2.
5. Převod oprávnění k rybolovu
- 5.1. Každé oprávnění k rybolovu se vydává pro konkrétní plavidlo a je nepřenosné.
  - 5.2. V určitých případech a na žádost příslušného orgánu EU se však oprávnění k rybolovu určitého plavidla může nahradit novým oprávněním k rybolovu pro jiné plavidlo EU. K nahrazení dojde na základě žádosti podané prostřednictvím příslušného orgánu EU. Nové oprávnění k rybolovu obsahuje údaje o povoleném množství pro odlov odpovídající množství druhů, za něž již byly uhrazeny poplatky za oprávnění k rybolovu po odečtení množství, které již bylo odloveno prvním plavidlem.
  - 5.3. Nahrazené oprávnění k rybolovu pozbývá platnosti dnem, kdy nové oprávnění vydá příslušný grónský orgán.



## 6. Doba platnosti oprávnění k rybolovu

- 6.1. Platnost oprávnění k rybolovu počíná datem vydání a končí na konci kalendářního roku, v němž bylo oprávnění k rybolovu vydáno.
- 6.2. Oprávnění k rybolovu týkající se lovu huňáčka severního se vydávají od 20. června do 31. prosince a též od 1. ledna do 30. dubna následujícího roku.
- 6.3. Pokud právní předpisy EU, kterými se na daný rok stanoví rybolovná práva pro plavidla EU ve vodách, v nichž se uplatňuje omezení odlovu, nejsou přijaty do začátku rybářského hospodářského roku, mohou rybářská plavidla EU mající oprávnění k rybolovu ke dni 31. prosince předcházejícího rybářského hospodářského roku pokračovat ve svých činnostech na základě stejného oprávnění k rybolovu v roce, pro který právní předpisy nebyly přijaty, s výhradou kladného vědeckého stanoviska. Povoleno je prozatímní využívání 1/12 kvóty uvedené v oprávnění k rybolovu z předchozího roku za měsíc, pokud byl za kvótu zaplacen příslušný poplatek za oprávnění k rybolovu. Prozatímní kvóta může být upravena na základě vědeckého stanoviska a podmínek pro konkrétní typ rybolovu.
- 6.4. Z nevyužitého množství v rámci oprávnění k rybolovu krevety severní ke dni 31. prosince daného roku může být na žádost příslušného orgánu EU převedeno do následujícího roku maximálně 5 % původního množství uvedeného v oprávnění k rybolovu, s výhradou kladného vědeckého stanoviska k tomuto převodu. Převedené množství se použije do 30. dubna následujícího roku.

## 7. Poplatek za oprávnění k rybolovu, platba a náhrada

- 7.1. Poplatky za oprávnění k rybolovu platí plavidla EU a jsou tyto:

Druh	EUR za tunu 2016–2017	EUR za tunu 2018–2020
Treska obecná	132,63	142,11
Pelagický okouník	78,11	83,68
Druhy okouníka žijící při dně	78,11	83,68
Platýs černý	190,11	203,68
Kreveta severní – východ	73,68	78,95
Kreveta severní – západ	117,89	126,32
Huňáček severní	7,00	7,50

- 7.2. Před vstupem tohoto protokolu v platnost sdělí příslušný grónský orgán EU údaje o bankovním účtu (bankovních účtech) vlády, který (které) majitelé plavidel po dobu platnosti protokolu použijí pro všechny platby. Příslušný grónský orgán oznámí příslušnému orgánu EU jakoukoliv změnu nejméně dva měsíce předem.
- 7.3. Platba poplatku zahrnuje veškeré vnitrostátní a místní poplatky týkající se přístupu k rybolovným činnostem, jakož i bankovní poplatky za převody peněz. Nebyly-li za plavidlo zaplacen bankovní poplatky za převody, bude uhrazení této částky vyžadováno při předložení další žádosti o oprávnění k rybolovu pro dotčené plavidlo, přičemž zaplacení částky bude podmínkou pro vydání nového oprávnění k rybolovu.
- 7.4. Není-li povolené množství využito, poplatek odpovídající tomuto povolenému množství se majiteli plavidla nevrací.
- 7.5. Avšak v případě uplatňování článku 9 nebo článku 11 protokolu, pokud není plavidlo schopno vylovit část odlovů povolených pro kalendářní rok, nebo pokud oprávnění k rybolovu nebylo uděleno, příslušný grónský orgán majiteli plavidla plně proplatí poplatek za oprávnění do 60 kalendářních dnů od obdržení žádosti o proplacení.
- 7.6. Za vedlejší úlovky se poplatek za oprávnění k rybolovu neplatí.

8. Referenční ceny za jednotlivé druhy jsou následující:

Druh	Cena v EUR za tunu živé hmotnosti
Treska obecná	1 800
Pelagický okouník	1 700
Druhy okouníka žijící při dně	1 700
Platýs černý	4 375
Kreveta severní	3 240
Huňáček severní	190
Hlavoun spp. (rod <i>Macrourus</i> )	975
Vedlejší úlovky	1 990

### KAPITOLA III

#### TECHNICKÁ OPATŘENÍ PRO ZACHOVÁNÍ ZDROJŮ

1. Před prozatímním prováděním protokolu poskytne příslušný grónský orgán příslušnému orgánu EU anglické znění příslušných grónských právních předpisů týkajících se sledování, kontroly, dohledu a technických opatření pro zachování zdrojů.

### KAPITOLA IV

#### SLEDOVÁNÍ, KONTROLA A DOHLED

##### Oddíl 1

#### Zaznamenávání a vykazování úlovků

1. Aniž jsou dotčeny požadavky na vykazování stanovené střediskem sledování lovišť státu vlajky, plavidla EU, která jsou oprávněna provozovat rybolov podle této dohody, předávají údaje o svých úlovcích příslušnému grónskému orgánu níže uvedeným způsobem, dokud obě strany společně nezavedou elektronický systém hlášení (ERS). Po vstupu v platnost nahradí ERS ustanovení oddílů 1, 2 a 3 týkající se elektronického podávání zpráv.
2. Velitelé rybářských plavidel EU provozujících rybolov podle dohody zaznamenávají do lodního deníku rybolovu za každou plavbu, již v grónské rybolovné oblasti uskuteční, své činnosti s uvedením všech množství jednotlivých druhů ryb odlovených a uchovávaných na palubě nebo výmětů vrácených do moře v souladu s čl. 3 odst. 4 protokolu, jež jsou vyšší než ekvivalent 50 kg živé hmotnosti. Příslušné lodní deníky sestavené podle cílových druhů a lovných zařízení se předloží na žádost příslušného grónského orgánu a zašlou zástupci plavidla, jak je uvedeno ve formuláři žádosti o oprávnění k rybolovu, jež je součástí dodatku 1. Příklad každého druhu lodního deníku se rovněž poskytne příslušnému orgánu EU a danému středisku sledování lovišť státu vlajky. Je-li formát lodního deníku změněn, jsou příslušný orgán EU a dané středisko sledování lovišť státu vlajky neprodleně informovány o změnách a poskytnou se jim nové verze.
3. Lodní deník rybolovu vyplní velitel po každém vytažení sítě a uvede všechny úlovky a výměty z každého vytažení sítě za každý den, kdy plavidlo EU provádí rybolov v rámci grónského oprávnění k rybolovu.

4. Lodní deník rybolovu se vyplňuje čitelně, velkými písmeny a podepisuje jej velitel.
5. Odpovědnost za správnost předaných údajů, zaznamenaných do lodního deníku rybolovu nese velitel.
6. Na konci každé rybářské plavby se zašle kopie lodního deníku rybolovu příslušnému grónskému orgánu ve lhůtě 10 dnů po příplutí do přístavu, a to poštou, elektronickou poštou nebo faxem. Velitel zašle kopii rovněž státu vlajky.
7. Velitel v rámci možností na žádost příslušného grónského orgánu rovněž zašle doplňující údaje o vykládce.
8. Pokud plavidlo EU nespĺňuje ustanovení týkající se hlášení o úlovcích, příslušný grónský orgán je oprávněn pozastavit platnost stávajícího oprávnění k rybolovu, dokud nejsou ustanovení týkající se hlášení o úlovcích splněna. V případě opakovaného porušení těchto ustanovení může příslušný grónský orgán dotyčnému plavidlu zamítnout obnovení oprávnění k rybolovu. Příslušný orgán EU a stát vlajky budou řádně informováni.
9. Obě strany se budou snažit co nejdříve zavést elektronický systém hlášení týkající se rybolovných činností plavidel EU v rybolovné oblasti Grónska, s výhradou společné dohody o pokynech pro jeho správu a provádění. Tento elektronický systém hlášení umožní výměnu údajů týkajících se (mimo jiné) polohy plavidel, údajů o úlovcích, rybolovných činnostech a oprávnění k rybolovu.
10. Příslušný grónský orgán každoročně, případně na žádost příslušného orgánu EU, informuje tento orgán o úlovcích rybářských plavidel třetích stran v rybolovné oblasti Grónska ulovených na základě rybolovných práv udělených v rámci protokolu.

#### Oddíl 2

#### Vplutí do oblasti a vyplutí z ní

1. Velitel plavidla EU, které provádí rybolovné činnosti v rybolovné oblasti Grónska nebo má v úmyslu vplout do jeho rybolovné oblasti za účelem rybolovu, elektronickou cestou, prostřednictvím e-mailu nebo faxu, příslušnému grónskému orgánu zašle v souladu s ustanoveními uvedenými v příslušných vnitrostátních právních předpisech týkajících se rybolovu <sup>(1)</sup> tyto zprávy a oznámení:
  - a) „oznámení o příplutí“ grónskému příslušnému orgánu nejpozději 5 dnů před příplutím. Jakékoli následné změny oznámení o příplutí musí být příslušnému grónskému orgánu neprodleně oznámeny;
  - b) „oznámení o činnosti“ nejdříve 24 hodin a nejpozději 12 hodin před příplutím;
  - c) „oznámení o činnosti“ – před vyplutím z přístavu za účelem rybolovu v rybolovné oblasti Grónska, v níž se přístav nachází, nebo z místa vykládky nacházejícího se na tomto území za účelem pokračování v rybolovu rybářské plavidlo tuto skutečnost oznámí v (oznámení o činnosti);
  - d) „týdenní zprávu“ – dokud rybářské plavidlo provádí činnost, tj. od okamžiku, kdy podalo oznámení o činnosti, do okamžiku podání oznámení o ukončení činnosti, podávají se každé pondělí do 10:00 hodin (UTC) zprávy (týdenní zprávy). První týdenní zpráva se vztahuje na období od příplutí do rybolovné oblasti Grónska nebo vyplutí z přístavu v rybolovné oblasti Grónska do 24:00 hodin (UTC) následující neděle. Ostatní týdenní zprávy se vztahují na období od pondělí 00:00 hodin (UTC) do neděle 24:00 hodin (UTC). Pokud se rybolovná práva udělená plavidlu nebo celkový přípustný odlov stanovený v grónském usnesení pro kvóty blíží vyčerpání, je grónský orgán pověřený kontrolou oprávnění k rybolovu (GFLK) oprávněn po dotčených plavidlech požadovat, aby zaslala denní zprávy obsahující stejné informace jako týdenní zprávy. V takových případech se nepodávají týdenní zprávy a hlášení o poloze;
  - e) „oznámení o vyplutí“ – rybářská plavidla, která mají v úmyslu opustit rybolovnou oblast Grónska, o tom podají oznámení (oznámení o vyplutí) nejpozději 48 hodin předem;
  - f) „oznámení o ukončení činnosti“ – před tím, než rybářské plavidlo opustí rybolovnou oblast Grónska, podá o tom oznámení (oznámení o ukončení činnosti);
  - g) „oznámení o ukončení činnosti“ – před tím, než rybářské plavidlo vpluje do přístavu nebo místa vykládky v rybolovné oblasti Grónska, podá o tom oznámení (oznámení o ukončení činnosti).

<sup>(1)</sup> Usnesení místní vlády Grónska č. 18 ze dne 9. prosince 2010 o dohledu nad rybolovem na volném moři.

## Oddíl 3

**Vykládka a překládka**

1. Velitel rybářského plavidla EU nebo jeho zástupce, který chce v některém grónském přístavu provést vykládku nebo překládku úlovků z rybolovné oblasti Grónska, o tom v souladu s ustanoveními uvedenými v příslušných právních předpisech týkajících se rybolovu<sup>1</sup> uvědomí příslušný grónský orgán.
2. Nejméně 72 hodin před vykládkou nebo překládkou se oznamují:
  - a) identifikace předávajícího rybářského plavidla;
  - b) přístav vykládky nebo překládky podle seznamu kódů přístavů FAO;
  - c) plánované datum a čas vykládky nebo překládky;
  - d) množství (vyjádřené v kilogramech živé hmotnosti nebo případně počtem kusů) každého druhu, který má být vyložen nebo přeložen (označeného třímístným písmenným kódem podle FAO);
  - e) místo určení úlovků po vykládce či překládce (je-li známo), jako např. trh, soukromá spotřeba, jiné;
  - f) v případě překládky identifikace plavidla a druh přijímajícího rybářského plavidla.
3. Provedení překládky podléhá předchozímu povolení ze strany Grónska doručenému veliteli nebo majiteli plavidla do 24 hodin po výše uvedeném oznámení.
4. Velitel plavidla nebo jeho zástupce je odpovědný za správnost údajů zaznamenaných v prohlášení o vykládce a překládce a předaných.

## Oddíl 4

**Systém satelitního sledování plavidel (VMS)**

1. Hlášení o poloze plavidel – systém VMS
  - 1.1. Plavidla EU, jež jsou v rámci dohody držiteli oprávnění k rybolovu a která jsou činná v rybolovné oblasti Grónska, či loví v rámci grónské kvóty ve vodách NEAFC (jak je uvedeno v dodatku 4), musí být vybavena plně funkčním zařízením pro satelitní sledování (systémem sledování plavidel – VMS) instalovaným na palubě a schopným nejméně jednou za hodinu nepřetržitě automatického přenosu jejich polohy pozemním střediskům sledování lovišť (dále jen „SSL“) jejich státu vlajky.
  - 1.2. SSL státu vlajky předává automaticky hlášení o poloze dotčených plavidel středisku SSL Grónska.
  - 1.3. Pokud se zjistí, že plavidlo je v rybolovné oblasti Grónska činné bez plně funkčního VMS, a nejsou dodržena ustanovení bodu 3 tohoto oddílu, je grónský orgán oprávněn s okamžitým účinkem danému rybářskému plavidlu pozastavit platnost oprávnění k rybolovu. Příslušný grónský orgán neprodleně uvědomí SSL dotčeného státu vlajky. Příslušný orgán EU a stát vlajky jsou neprodleně informováni o pozastavení platnosti oprávnění k rybolovu.
  - 1.4. Každé hlášení o poloze je ve formátu, jenž je uveden v dodatku 3, a obsahuje:
    - a) identifikaci plavidla;
    - b) naposledy určenou zeměpisnou polohu plavidla (zeměpisnou délku a šířku) se zaměřovací odchylkou nižší než 500 metrů a s intervalem spolehlivosti 99 %;
    - c) datum a čas, kdy byla tato poloha zaznamenána;
    - d) okamžitou rychlost a kurz plavidla.
  - 1.5. První poloha zaznamenaná po vplutí do rybolovné oblasti Grónska se označí kódem „ENT“. Všechny následné polohy se označí kódem „POS“, s výjimkou první polohy zaznamenané po vplutí z rybolovné oblasti Grónska, jež se označí kódem „EXI“.

- 1.6. SSL státu vlajky zajišťuje automatické předávání a popřípadě manuální předávání hlášení o poloze. Hlášení o poloze se předávají, zaznamenávají a ukládají zabezpečeným způsobem a uchovávají po dobu tří let.
2. Integrita systému VMS
    - 2.1. Přístrojové i programové vybavení systému VMS je zabezpečeno proti nežádoucím zásahům zvenčí, tj. nelze zadávat ani odesílat falešné údaje o poloze a údaje nelze ručně přepisovat. Systém je plně automatický a neustále v provozu bez ohledu na vnější podmínky. Zařízení pro satelitní sledování je zakázáno ničit, poškozovat, činit provozu neschopným nebo do něho jakkoli jinak zasahovat. Velitel průběžně zajišťuje, aby:
      - a) systém VMS na jeho plavidle byl stále plně funkční a hlášení o poloze byla řádně předávána SSL státu vlajky;
      - b) údaje nebyly upravovány,
      - c) anténa (antény) a kabely připojené k zařízení pro satelitní zaměření nebyly nijak rušeny;
      - d) napájení zařízení pro satelitní sledování nebylo žádným způsobem přerušeno a
      - e) zařízení pro satelitní sledování nebyla z rybářského plavidla odstraněna.
    - 2.2. Velitel rybářského plavidla, které má oprávnění k rybolovu, je považován za zodpovědného za jakoukoli prokázanou manipulaci se systémem VMS plavidla, jež má za cíl narušit jeho funkčnost nebo falšovat hlášení o poloze. Na jakékoli porušení předpisů se vztahují sankce stanovené stranou, v jejíchž vodách k protiprávnímu jednání došlo, podle platných právních předpisů této strany.
  3. Hlášení o poloze plavidlem v případě poruchy systému VMS
    - 3.1. V případě poruchy je systém VMS na plavidle, které se právě nachází v grónské oblasti, opraven nebo vyměněn do 30 kalendářních dnů po vyrozumění státu vlajky. Orgánu EU se tato skutečnost oznámí co nejdříve.
    - 3.2. Během výše uvedené doby se po plavidlu požaduje, aby v souladu s odstavcem 1.4 tohoto oddílu hlásilo středisku SSL státu vlajky svoji polohu ručně jinými dostupnými komunikačními prostředky, zejména e-mailem, rádiem nebo faxem. Četnost tohoto ručního hlášení je nejméně jedna poloha každé čtyři hodiny.
    - 3.3. Po uplynutí této doby již není plavidlo v rybolovné oblasti Grónska oprávněno k provádění rybolovných činností.
  4. Zabezpečené předávání hlášení o poloze mezi jednotlivými SSL
    - 4.1. SSL státu vlajky předává automaticky hlášení o poloze dotčených plavidel středisku SSL Grónska.
    - 4.2. SSL obou stran si vymění své kontaktní údaje, např. e-mailové adresy, faxová, telexová a telefonní čísla, a vzájemně se neprodleně informují o každé změně těchto údajů.
    - 4.3. Aniž jsou dotčena budoucí zlepšení, provádí se předávání hlášení o poloze mezi dotčenými SSL a státy vlajky elektronicky prostřednictvím protokolu https. Mezi grónskými orgány a příslušným SSL státu vlajky dojde k výměně osvědčení.
    - 4.4. Údaje o sledování sdělené Grónsku v souladu s touto dohodou nejsou za žádných okolností poskytnuty jiným orgánům, než jsou grónské orgány pro kontrolu rybolovu a dohled nad ním, způsobem, který by umožnil identifikaci jednotlivých plavidel.
    - 4.5. Aniž je dotčen předchozí odstavec, údaje z VMS mohou být použity pro vědecké a výzkumné účely za předpokladu, že uživatelé nezveřejní údaje způsobem, který by umožnil identifikaci jednotlivých plavidel.

5. Nefunkčnost komunikačního systému
  - 5.1. Příslušný grónský orgán a SSL státu vlajky zajistí kompatibilitu svého elektronického zařízení a informují se neprodleně o jakékoli nefunkčnosti při předávání a přijímání hlášení o poloze s cílem technicky ji vyřešit v co nejkratší lhůtě.
  - 5.2. Selhání spojení mezi jednotlivými SSL nesmí ovlivnit činnost plavidel.
  - 5.3. Veškerá nepředaná hlášení během prostojů musí být předána, jakmile je komunikace mezi dotčenými SSL obnovena.
6. Údržba střediska SSL
  - 6.1. Plánované údržby střediska SSL (program údržby), které by mohly ovlivnit výměnu údajů VMS, se musí oznámit druhému středisku SSL nejméně 72 hodin předem a pokud je to možné, uvede se datum a doba trvání údržby. V případě neplánované údržby se tyto údaje oznámí druhému středisku SSL ihned, jakmile je to možné.
  - 6.2. Během údržby je možné předání údajů VMS odložit do doby, než bude systém znovu funkční. Dotčené údaje VMS se zašlou ihned po ukončení údržby.
  - 6.3. Pokud trvá údržba déle než 24 hodin, zašlou se údaje VMS druhému středisku SSL s využitím vzájemně schválených alternativních prostředků elektronické komunikace.
  - 6.4. Grónsko informuje své příslušné orgány zabývající se sledováním, kontrolou a dohledem, aby grónské středisko SSL z důvodu nepředání údajů VMS vyplývajících z provádění údržby střediska SSL nepovažovalo plavidla EU za plavidla porušující předpisy.

#### Oddíl 5

#### **Inspekce na moři nebo v přístavu**

1. Inspekci plavidel EU, jež jsou držiteli oprávnění k rybolovu, v rybolovné oblasti Grónska nebo jeho přístavech provádějí plavidla a inspektoři Grónska, kteří jsou v souladu s mezinárodní úmluvou zřetelně označeni.
2. Než vstoupí oprávněný inspektor na palubu, informuje plavidlo EU o rozhodnutí provést inspekci. Před provedením inspekce musí inspektoři rybolovu prokázat svou totožnost a funkci.
3. Inspektoři zůstanou na palubě plavidla EU pouze po dobu nezbytnou k provedení povinností spojených s inspekcí. Provedou inspekci tak, aby minimalizovali dopad na plavidlo, jeho rybolovnou činnost a náklad.
4. Přístavní inspekce se budou provádět v souladu s opatřeními FAO a příslušnými opatřeními přístavních států v rámci regionálních organizací pro řízení rybolovu.
5. Příslušný grónský orgán může EU povolit, aby inspekci pozorovala.
6. Velitel plavidla EU umožní a usnadní inspektorům vstup na palubu a práci.
7. Inspektoři nebudou zasahovat do kontaktů mezi velitelem plavidla EU a státem vlajky nebo majitelem plavidla. Po velitelích se nesmí požadovat, aby sdělovali obchodně citlivé informace prostřednictvím volně přístupných rádiových kanálů.
8. Na konci každé inspekce vypracují inspektoři inspekční zprávu. Velitel plavidla EU má právo připojit do inspekční zprávy své připomínky. Inspekční zprávu podepisuje inspektor, který ji vyhotovuje, a velitel plavidla EU. Jestliže ji velitel odmítne podepsat, musí písemně uvést své důvody, k nimž inspektor dopíše slova „odmítnutí podpisu“.

9. Inspektoři vydají před opuštěním plavidla EU jednu kopii inspekční zprávy jeho veliteli. Příslušné grónské orgány zašlou elektronickou kopii inspekční zprávy příslušnému orgánu EU a členskému státu vlajky ve lhůtě osmi kalendářních dnů po inspekci, aniž jsou dotčena ustanovení uvedená v odst. 1 oddílu 7. Pokud je to potřeba, jsou tyto informace poskytnuty příslušným regionálním organizacím pro řízení rybolovu.

#### Oddíl 6

#### Režim pozorování

1. Na veškeré rybolovné činnosti v rybolovné oblasti Grónska se vztahuje režim pozorování podle grónského práva. Velitelé rybářských plavidel EU vlastnících oprávnění k rybolovu v rybolovné oblasti Grónska spolupracují s příslušnými grónskými orgány při nalodění pozorovatelů na palubu.
2. Plat a příspěvky na sociální zabezpečení pozorovatele platí příslušné grónské orgány.
3. Pozorovatel se nalodí v přístavu, na němž se vzájemně dohodnou příslušný grónský orgán a majitel plavidla. Pokud se pozorovatel nedostaví k nalodění do 3 hodin od stanoveného data a času, je majitel plavidla automaticky zproštěn povinnosti tohoto pozorovatele nalodit. Může svobodně opustit přístav a zahájit rybolovné činnosti.
4. Po celou dobu své přítomnosti na palubě pozorovatelé:
  - a) přijímají veškerá vhodná opatření k tomu, aby nerušili nebo neomezovali rybolovné činnosti;
  - b) berou ohled na věci a zařízení na palubě a
  - c) respektují důvěrný charakter všech dokumentů, které k plavidlu náleží.
5. Pozorovatelé během své přítomnosti na palubě vykonávají tyto úkoly:
  - a) ověřují údaje v lodním deníku, včetně složení úlovku podle druhu, množství, živé nebo zpracované hmotnosti, jakož i radiokomunikaci a zprávy VMS;
  - b) uchovávají podrobné záznamy každodenní činnosti plavidla, ať už se jedná o rybolov či nikoli;
  - c) u každého výlovu zaznamenávají druh lovného zařízení, velikost ok sítě, připevňovací kování, údaje o úlovcích a intenzitě rybolovu, souřadnice, hloubku, čas ponoru lovného zařízení, složení úlovků, výměty a uchovávané podměrečné ryby a
  - d) monitorují fungování systému pro satelitní sledování a podávají zprávy o jakémkoli jeho přerušení nebo rušení.
6. Každé plavidlo poskytne pozorovateli stravu a ubytování na minimálně stejné úrovni jako v případě důstojníků na palubě.
7. Velitel rozšíří tuto spolupráci a pomoc tak, aby pozorovatelům umožnil plnit jejich povinnosti. V rámci této spolupráce umožňuje pozorovateli přístup k úlovkům uchovávaným na palubě, včetně úlovků, jež plavidlo zamýšlí vrátit do moře.
8. K přemístování pozorovatelů rybolovu na moři musí docházet za denního světla za bezpečných podmínek a musí je provádět zkušený personál, přičemž s ním pozorovatel plně souhlasí a obecně musí být z hlediska bezpečnosti zajištěny co nejlepší podmínky.
9. V případě přemístění na moři velitel plavidla plně spolupracuje, aby byla zajištěna pozorovatelova bezpečnost.
10. Zpráva pozorovatele
  - 10.1. Před opuštěním plavidla pozorovatel předloží zprávu o svých pozorováních veliteli plavidla. Velitel plavidla má právo připojit do zprávy pozorovatele své připomínky. Zprávu podepisuje pozorovatel a velitel. Velitel obdrží jednu kopii zprávy pozorovatele.
  - 10.2. Na žádost příslušného orgánu EU nebo členského státu vlajky jim příslušný grónský orgán do 8 pracovních dní předá kopii zprávy pozorovatele.

## Oddíl 7

**Protiprávní jednání**

1. Postup v případě protiprávního jednání
  - 1.1. Každé protiprávní jednání v rybolovné oblasti Grónska, jehož se dopustilo plavidlo EU, které má oprávnění k rybolovu v souladu s ustanoveními této přílohy, se uvede v inspekční zprávě.
  - 1.2. Tím, že velitel podepíše inspekční zprávu, není dotčeno právo obhajoby velitele nebo majitele plavidla ve věci týkající se uvedeného protiprávního jednání.
  - 1.3. V případě protiprávního jednání spáchaného v rybolovné oblasti Grónska plavidlem EU, jež je podle dohody držitelem oprávnění k rybolovu, se oznámení o popsáném porušení a s ním spojených sankcích uvalených na velitele nebo rybářskou společnost zašle přímo majitelům plavidla podle postupu stanoveného v platných grónských právních předpisech.
  - 1.4. Příslušné grónské orgány zašlou elektronickou poštou co nejdříve příslušnému orgánu EU a členskému státu vlajky kopii inspekční zprávy a oznámení o protiprávním jednání.
  - 1.5. Pokud je součástí nápravy protiprávního jednání soudní řízení, pak před jeho zahájením a pokud protiprávní jednání není trestným činem, musí být učiněn pokus vyřešit předpokládané protiprávní jednání smírem do 4 dnů od jeho oznámení. Pokud není smírné narovnání možné, přikročí se k soudnímu řízení.
2. Zadržení plavidla
  - 2.1. Grónsko neprodleně oznámí příslušnému orgánu EU jakékoli zadržení rybářského plavidla EU, které má podle dohody oprávnění k rybolovu. V oznámení se uvedou důvody zadržení a musí být připojeny důkazy o daném protiprávním jednání.
  - 2.2. Před přijetím jakýchkoli dalších opatření proti zadrženému plavidlu EU, jeho veliteli, posádce nebo nákladu, s výjimkou opatření na ochranu důkazů, Grónsko určí vyšetřujícího úředníka a na žádost orgánu EU do jednoho pracovního dne od oznámení důvodů pro zadržení plavidla uspořádá informační schůzku. Této schůzky se může zúčastnit zástupce státu vlajky a majitele plavidla.
3. Sankce za protiprávní jednání
  - 3.1. Sankce za protiprávní jednání určí Grónsko podle ustanovení platných vnitrostátních právních předpisů.
  - 3.2. V případě smírného narovnání se případné sankce stanoví podle vnitrostátních právních předpisů Grónska.
4. Soudní řízení – bankovní záruka
  - 4.1. Pokud smírné narovnání není možné a protiprávní jednání se řeší před příslušným soudním orgánem, majitel rybářského plavidla EU, které se dopustilo protiprávního jednání, složí bankovní záruku u banky určené příslušným grónským orgánem, jejíž výše stanovená příslušným grónským orgánem pokryje náklady spojené se zadržením rybářského plavidla EU, odhadnutou výši pokuty a eventuální vyrovnání. Bankovní záruku nelze vrátit před ukončením soudního řízení. Avšak v případech, kdy soudní řízení probíhá již více než 4 roky, příslušný grónský orgán pravidelně informuje příslušný orgán EU a dotčený stát vlajky o opatřeních, jež byla přijata za účelem ukončení soudního řízení.
  - 4.2. Bankovní záruka je uvolněna a vrácena majiteli plavidla ihned po vynesení rozsudku:
    - a) celá, pokud nebyla uložena žádná sankce;
    - b) až do výše zbývajících zůstatku, pokud sankce vede k pokutě nižší, než je částka bankovní záruky.
  - 4.3. Soudní řízení se zahájí co nejdříve v souladu s vnitrostátními právními předpisy.
  - 4.4. Grónsko informuje EU o výsledcích soudního řízení ve lhůtě 14 dnů po vynesení rozsudku.



## 5. Propuštění plavidla a posádky

- 5.1. Rybářské plavidlo EU je oprávněno opustit přístav a pokračovat v rybolovu, jakmile je složena bankovní záruka, zaplacená sankce nebo splněny povinnosti vyplývající ze smírného narovnání.

## KAPITOLA V

### DOČASNÉ SPOLEČNÉ PODNIKY

#### Oddíl 1

#### Postup a kritéria pro hodnocení projektů na dočasné společné podniky a smíšené společnosti

1. Grónsko neprodleně informuje příslušný orgán EU, pokud by se měly vyskytnout možnosti pro vytvoření dočasných společných podniků nebo smíšených společností s grónskými společnostmi. Příslušný orgán EU odpovídajícím způsobem informuje všechny členské státy EU. V případě společného podniku se budou projekty předkládat a posuzovat v souladu s ustanoveními této kapitoly.
2. Podle čl. 10 písm. f) dohody předloží EU Grónsku co nejdříve a v každém případě nejpozději 10 pracovních dnů před konáním zasedání smíšeného výboru technickou dokumentaci pro projekt (projekty) dočasných společných podniků a smíšených společností s účastí subjektů z EU. Projekty předkládají příslušnému orgánu EU orgány dotčeného členského státu (dotčených členských států) EU.
3. Smíšený výbor přednostně podporuje, aby plavidla EU plně využívala orientační kvóty pro druhy uvedené v čl. 3 odst. 1 protokolu. U druhů, v jejichž případě smíšený výbor, aniž by se opíral o vědecké poradenství, schválil roční rybolovná práva nižší než ta, která jsou uvedena v čl. 3 odst. 1 protokolu, nebudou vzaty v potaz projekty pro dočasné společné podniky nebo společné společnosti zaměřené na tentýž druh a v rámci téhož kalendářního roku.
4. Smíšený výbor projekty posoudí podle těchto kritérií:
  - a) cílového druhu (cílových druhů) a jejich rybolovné oblasti (rybolovných oblastí);
  - b) stavu populace (populací) na základě nejlepšího dostupného vědeckého poradenství a přístupu předběžné opatrnosti;
  - c) parametrů plavidla (plavidel) a vhodné technologie pro navržené rybolovné operace;
  - d) v případě dočasných společných podniků celkového trvání a trvání rybolovných operací a
  - e) předchozí zkušenosti majitele plavidla EU a grónského partnera v odvětví rybolovu.
5. Smíšený výbor vydá stanovisko k projektům po jejich posouzení podle odstavce 3.
6. U druhů uvedených v čl. 3 odst. 1 protokolu nemají úlovy plavidel EU v rámci dočasných společných podniků nebo společných společností vliv na stávající ujednání o sdílení rybolovných práv mezi členskými státy EU.

#### Oddíl 2

#### Podmínky pro přístup v rámci dočasných společných podniků

1. Oprávnění k rybolovu
  - 1.1. Jakmile v případě dočasných společných podniků obdržel projekt od smíšeného výboru příznivé stanovisko, dotčené plavidlo (dotčená plavidla) EU podá (podají) v souladu s ustanoveními kapitoly II žádost o oprávnění k rybolovu. V žádosti je jasně uvedeno, že se vztahuje na dočasný společný podnik.
  - 1.2. Oprávnění k rybolovu se vydává na dobu, po kterou bude dočasný společný podnik provozován, avšak v každém případě nejvýše na jeden kalendářní rok.

1.3. V oprávnění k rybolovu je jasně uvedeno, že úlovky budou realizovány na základě rybolovných práv přidělených grónskými orgány v rámci příslušných grónských celkových přípustných odlovů, avšak mimo rybolovná práva podle čl. 3 odst. 1 protokolu.

## 2. Nahrazení plavidel

2.1. Plavidlo EU činné v rámci dočasného společného podniku může být nahrazeno jiným plavidlem EU s podobnou kapacitou a stejnými technickými specifikacemi pouze v řádně odůvodněných případech a se souhlasem stran.

## KAPITOLA VI

### EXPERIMENTÁLNÍ RYBOLOV

1. Pokud v souladu s článkem 9 a čl. 10 písm. g) dohody oznámil příslušný orgán EU Grónsku zájem provozovat experimentální rybolov týkající se druhů a populací, které nejsou uvedeny v čl. 3 odst. 1 protokolu:

1.1. Příslušný orgán EU předloží Grónsku nejpozději 15 dní před zasedáním smíšeného výboru technickou dokumentaci, která uvádí:

- a) cílový druh (cílové druhy);
- b) návrh technických parametrů experimentálního rybolovu (technologie, které pro činnost mají být použity, trvání, rybolovné oblasti atd.) a
- c) očekávané přínosy pro vědecký výzkum a vývoj odvětví rybolovu vyplývající z účasti EU na experimentálním rybolovu.

1.2. Grónsko informuje smíšený výbor o:

- a) důležitých podrobnostech a podmínkách experimentálního rybolovu prováděného místními plavidly a plavidly třetích zemí;
- b) výsledcích předchozích experimentálních rybolovů v případě stejných druhů a
- c) dostupných vědeckých a jiných informacích.

2. Smíšený výbor posoudí technickou dokumentaci (technické dokumentace) a patřičně zohlední nejlepší dostupné vědecké poradenství a přístup předběžné opatrnosti.

3. Poté, co smíšený výbor vydá k účasti EU na experimentálním rybolovu, jeho úrovni a technickým parametrům kladné stanovisko, podají plavidla EU v souladu s ustanoveními kapitoly II žádosti o oprávnění k rybolovu. Oprávnění k rybolovu platí nejdéle do konce kalendářního roku.

4. Na plavidla EU, která provozují experimentální rybolov, se použijí všechna ustanovení kapitoly IV.

5. Aniž je dotčen odstavec 4, dotčená plavidla EU během experimentálního rybolovu na moři:

- a) informují příslušné grónské orgány o zahájení experimentálního rybolovu a předloží hlášení o veškerých úlovcích na palubě před zahájením experimentálního rybolovu;
- b) předají Grónskému institutu přírodních zdrojů, příslušnému grónskému orgánu a Evropské komisi týdenní zprávu o úlovcích po jednotlivých dnech a vytaženích sítí a uvedou technické parametry experimentálního rybolovu (polohu, hloubku, datum a hodinu, úlovky a jiné poznámky nebo komentáře);
- c) zabezpečí, že na palubě bude přítomen jeden grónský pozorovatel nebo pozorovatel vybraný příslušným grónským orgánem. Úkolem pozorovatele je shromáždit na základě úlovků vědecké informace a odebrat z úlovků vzorky. Pozorovatel bude mít stejné postavení jako loďní důstojník a majitel plavidla hradí životní náklady pozorovatele během jeho pobytu na plavidle. Grónské orgány rozhodnou o době, kterou pozorovatel stráví na palubě, o délce jeho pobytu a přístavu nalodění a vylodění; a
- d) oznámí příslušnému grónskému orgánu ukončení experimentálního rybolovu a podrobí plavidlo inspekci před opuštěním rybolovné oblasti Grónska, pokud o to příslušný grónský orgán požádá.

6. Úlovky získané v rámci a během experimentálního rybolovu jsou vlastnictvím majitele plavidla.
  7. Příslušný grónský orgán jmenuje kontaktní osobu, která je pověřena řešením všech nenadálých problémů, které by mohly brzdit rozvoj experimentálního rybolovu.
  8. Na základě doporučení příslušných vědeckých poradních orgánů může Grónsko požadovat, aby se v případě experimentálního rybolovu prováděla opatření pro zachování a řízení zdrojů, a to včetně časových omezení a uzavření oblastí.
-

*Dodatky k této příloze*

Dodatek 1 – Formulář žádosti o oprávnění k rybolovu

Dodatek 2 – Kontaktní údaje na příslušné grónské orgány

Dodatek 3 – Formát údajů VMS

Dodatek 4 – Režim flexibility pro odlov pelagického okouníka mezi grónskými vodami a vodami NEAFC

---

## Dodatek 1

## Formulář k žádosti o oprávnění k rybolovu v rybolovné oblasti Grónska

1	Stát vlajky	
2	Název plavidla	
3	Číslo v rejstříku loďstva EU	
4	Externí identifikační písmena a číslo	
5	Přístav registrace	
6	Mezinárodní rádiová volací značka (IRCS)	
7	Číslo Inmarsat (telefon, telex, e-mail) <sup>(1)</sup>	
8	Rok stavby plavidla	
9	Číslo Mezinárodní námořní organizace (je-li k dispozici)	
10	Druh plavidla	
11	Druh lovného zařízení	
12	Cílové druhy + množství	
13	Oblast rybolovu (ICES/NAFO)	
14	Doba platnosti oprávnění k rybolovu	
15	Majitelé, adresa fyzické nebo právnické osoby, telefon, telex, e-mail	
16	Provozovatel plavidla, adresa fyzické nebo právnické osoby, telefon, telex, e-mail	
17	Jméno velitele	
18	Počet členů posádky	
19	Výkon motoru (kW)	
20	Délka (L.O.A.)	
21	Prostornost (GT)	
22	Mrazírenská kapacita v tunách za den	
23	Zástupce, jméno a adresa	
24	Adresa, na niž se žádosti o oprávnění k rybolovu zašlou	European Commission, Directorate General for Maritime Affairs and Fisheries, Rue de la Loi 200, B-1049 Brussels, Fax +32 22962338 Email Mare-licences@ec.europa.eu

<sup>(1)</sup> Lze sdělit až po schválení žádosti.

## Dodatek 2

**Kontaktní údaje na příslušné grónské orgány**

## Předávání zpráv a oznámení

Zprávy a oznámení, jež mají být poskytnuty v souladu s oddíly 1, 2 a 3 kapitoly IV, jsou vypracovány v grónštině, dánštině nebo angličtině.

— Oznámení se předávají pobřežním rádiem, faxem nebo e-mailem grónskému orgánu pověřenému kontrolou oprávnění k rybolovu (GFKL) a velení arktické oblasti (AKO):

1. GFLK, tel. +299 345000, fax +299 346360,

e-mail: GFLK@NANOQ.GL;

2. AKO, tel. +299 364000, fax +299 364099,

e-mail: AKO-COMMCEN@MIL.DK

— Lodní deníky rybolovu musí být zaslány na adresu:

Greenland Fishing Licence Control Authority (GFKL)

P.O.Box 501, 3900 Nuuk, Greenland.

## Žádost o oprávnění k rybolovu

Žádost o oprávnění k rybolovu a jiná povolení musí být sdělena Ministerstvu pro rybolov, lov a zemědělství faxem: +299 346355 nebo e-mailem: APNN@NANOQ.GL

\_\_\_\_\_

## Dodatek 3

## Formát údajů VMS

Formát pro předávání hlášení VMS středisku sledování lovišť druhé strany

## 1) Hlášení „VPLUTÍ“

Datový prvek:	Kód pole:	Povinné/ nepovinné	Poznámky:
Začátek záznamu	SR	M	Systémový údaj; označuje začátek záznamu
Adresa	AD	M	Údaj týkající se hlášení; 3-alfa ISO kód cílové země
Odesláno z	FR	M	Údaj týkající se hlášení; 3-alfa ISO kód země odeslání
Číslo záznamu	RN	O	Údaj týkající se hlášení; pořadové číslo záznamu v příslušném roce
Datum záznamu	RD	O	Údaj týkající se hlášení; datum odeslání
Čas záznamu	RT	O	Údaj týkající se hlášení; čas odeslání
Druh zprávy	TM	M	Údaj týkající se hlášení; druh zprávy, kód „ENT“
Rádiová volací značka	RC	M	Údaj o plavidle; mezinárodní rádiová volací značka plavidla
Interní referenční číslo	IR	M	Údaje o plavidle: jedinečné číslo plavidla ve tvaru 3-alfa ISO kód státu vlajky a číslo
Vnější registrační číslo	XR	O	Údaj o plavidle; číslo plavidla uvedené na boku
Zeměpisná šířka	LT	M	Údaj o poloze; poloha ± 99.999 (WGS-84)
Zeměpisná délka	LG	M	Údaj o poloze; poloha ± 999.999 (WGS-84)
Rychlost	SP	M	Údaj o poloze; rychlost plavidla v desetínách uzlů
Kurz	CO	M	Údaj o poloze; kurz plavidla na 360° stupnici
Datum	RP	M	Údaj o poloze; datum polohy v UTC (RRRRMMDD)
Čas	TI	M	Údaj o poloze; čas polohy v UTC (HHMM)
Konec záznamu	ER	M	Systémový údaj; označuje konec záznamu

## 2) Zpráva/hlášení o „POLOZE“

Datový prvek:	Kód pole:	Povinné/ nepovinné	Poznámky:
Začátek záznamu	SR	M	Systémový údaj; označuje začátek záznamu
Adresa	AD	M	Údaj týkající se hlášení; 3-alfa ISO kód cílové země

Datový prvek:	Kód pole:	Povinné/ nepovinné	Poznámky:
Odesláno z	FR	M	Údaj týkající se hlášení; 3-alfa ISO kód země odeslání
Číslo záznamu	RN	O	Údaj týkající se hlášení; pořadové číslo záznamu v příslušném roce
Datum záznamu	RD	O	Údaj týkající se hlášení; datum odeslání
Čas záznamu	RT	O	Údaj týkající se hlášení; čas odeslání
Druh zprávy	TM	M	Údaj týkající se hlášení; druh zprávy, kód „POS“ (1)
Rádiová volací značka	RC	M	Údaj o plavidle; mezinárodní rádiová volací značka plavidla
Interní referenční číslo	IR	M	Údaje o plavidle: jedinečné číslo plavidla ve tvaru 3-alfa ISO kód státu vlajky a číslo
Vnější registrační číslo	XR	O	Údaj o plavidle; číslo plavidla uvedené na boku
Zeměpisná šířka	LT	M	Údaj o poloze; poloha ± 99.999 (WGS-84)
Zeměpisná délka	LG	M	Údaj o poloze; poloha ± 999.999 (WGS-84)
Činnost	AC	O (2)	Údaj o poloze; kód „ANC“ označuje omezený režim hlášení
Rychlost	SP	M	Údaj o poloze; rychlost plavidla v desetínách uzlů
Kurz	CO	M	Údaj o poloze; kurz plavidla na 360° stupnici
Datum	RP	M	Údaj o poloze; datum polohy v UTC (RRRRMMDD)
Čas	TI	M	Údaj o poloze; čas polohy v UTC (HHMM)
Konec záznamu	ER	M	Systémový údaj; označuje konec záznamu

(1) Druh hlášení „MAN“ pro zprávy předávané plavidly s poškozeným zařízením pro satelitní sledování.

(2) Použije se pouze tehdy, když plavidlo předává hlášení POS méně často.

### 3) Hlášení „VYPLUTÍ“

Datový prvek:	Kód pole:	Povinné/ nepovinné	Poznámky:
Začátek záznamu	SR	M	Systémový údaj; označuje začátek záznamu
Adresa	AD	M	Údaj týkající se hlášení; 3-alfa ISO kód cílové země
Odesláno z	FR	M	Údaj týkající se hlášení; 3-alfa ISO kód země odeslání



Datový prvek:	Kód pole:	Povinné/ nepovinné	Poznámky:
Číslo záznamu	RN	O	Údaj týkající se hlášení; pořadové číslo záznamu v příslušném roce
Datum záznamu	RD	O	Údaj týkající se hlášení; datum odeslání
Čas záznamu	RT	O	Údaj týkající se hlášení; čas odeslání
Druh zprávy	TM	M	Údaj týkající se hlášení; druh zprávy, kód „EXI“
Rádiová volací značka	RC	M	Údaj o plavidle; mezinárodní rádiová volací značka plavidla
Interní referenční číslo	IR	M	Údaje o plavidle: jedinečné číslo plavidla ve tvaru 3-alfa ISO kód státu vlajky a číslo
Vnější registrační číslo	XR	O	Údaj o plavidle; číslo plavidla uvedené na boku
Datum	RP	M	Údaj o poloze; datum polohy v UTC (RRRRMMDD)
Čas	TI	M	Údaj o poloze; čas polohy v UTC (HHMM)
Konec záznamu	ER	M	Systémový údaj; označuje konec záznamu

#### 4) Podrobnosti formátu

Každá zpráva v rámci datového přenosu má tuto strukturu:

- dvojité lomítko (//) a písmena „SR“ označují začátek zprávy,
- dvojité lomítko (//) a kód pole označují začátek datového pole,
- jednoduché lomítko (/) označuje oddělení kódu od údaje,
- dvojice údajů jsou odděleny mezerou,
- písmena „ER“ a dvojité lomítko (//) označují konec zprávy.

Všechny kódy pole v této příloze jsou v severoatlantickém formátu podle systému kontroly a vynucování NEAFC.

## Dodatek 4

**Režim flexibility pro odlov pelagického okouníka mezi grónskými vodami a vodami NEAFC**

1. Pro rybolov v rámci režimu flexibility pro odlov pelagického okouníka mezi grónskými vodami a vodami NEAFC musí mít plavidlo oprávnění k rybolovu vydané Grónskem v souladu s ustanoveními kapitoly II přílohy protokolu. Žádost a oprávnění k rybolovu budou jasně odkazovat na činnosti mimo rybolovnou oblast Grónska.
  2. Veškerá opatření týkající se tohoto rybolovu v oblasti upravené předpisy NEAFC, jež byla přijata komisí NEAFC, jsou předmětem pozorování.
  3. Plavidlo může lovit v rámci své grónské kvóty na okouníka, pouze pokud vyčerpalo svůj podíl kvóty NEAFC na tento druh pro EU, který mu přidělil jeho stát vlajky.
  4. Plavidlo může lovit v rámci své grónské kvóty ve stejné oblasti NEAFC, kde lovilo v rámci své kvóty NEAFC, s výhradou odstavce 5 níže.
  5. Plavidlo může lovit v rámci své grónské kvóty v oblasti ochrany okouníka za podmínek, které jsou uvedeny v doporučení NEAFC o řízení odlovu okouníka v Irmingerově moři a přilehlých vodách, s výjimkou částí, které leží v rybolovné oblasti Islandu.
  6. Plavidlo provádějící rybolovnou činnost v oblasti upravené předpisy NEAFC předá komisi NEAFC hlášení o poloze v systému VMS prostřednictvím SSL svého státu vlajky v souladu s předepsanými požadavky. Při rybolovu v rámci grónské kvóty v oblasti ochrany okouníka vymezené komisí NEAFC zajistí SSL státu vlajky, aby byly přehledy výsledků zpráv o poloze v systému VMS zasílány grónskému SSL v hodinových intervalech v téměř reálném čase.
  7. Velitel plavidla zajistí, aby při podávání zpráv komisi NEAFC a grónským orgánům byly úlovky okouníka, které byly uloveny v oblasti upravené předpisy NEAFC na základě grónského režimu flexibility, jasně označeny jako ulovené na základě grónského oprávnění k rybolovu uděleného v rámci režimu flexibility.
    - a) Před započítáním rybolovu na základě grónského oprávnění k rybolovu předá plavidlo zprávu OZNÁMENÍ O ČINNOSTI.
    - b) Během rybolovu na základě grónského oprávnění k rybolovu se zpráva O DENNÍCH ÚLOVCÍCH předává denně nejpozději ve 23:59 UTC.
    - c) Při ukončení rybolovných činností v rámci grónské kvóty předá plavidlo zprávu O UKONČENÍ ČINNOSTI.Zpráva OZNÁMENÍ O ČINNOSTI, zpráva O DENNÍCH ÚLOVCÍCH a zpráva O UKONČENÍ ČINNOSTI se podávají podle kapitoly IV oddílu 2 přílohy.
  8. Za účelem posílení ochrany oblastí, kde se líhnou larvy, nesmí rybolovné činnosti začít před datem uvedeným v doporučení NEAFC o řízení odlovu okouníka v Irmingerově moři a přilehlých vodách.
  9. Stát vlajky musí vykazovat úlovky v rámci grónské kvóty v grónských vodách a v oblasti upravené předpisy NEAFC orgánům EU. Musí být zahrnuty veškeré úlovky v rámci režimu flexibility s jasným určením úlovků a odpovídajícího oprávnění k rybolovu.
  10. Na konci rybářského období předá SSL každého státu vlajky grónským orgánům statistiky úlovků pelagického okouníka v rámci tohoto režimu flexibility.
-